

Texto 1

En las dos orillas de la inmigración

1 Al segundo intento en apenas un mes, Houssam Lousfi (nacido en Fquih Ben
2 Salah, Marruecos, en 2001) logró cruzar el Estrecho [en una patera](#). Fue en 2018.
3 La travesía, junto a otros 67 migrantes inmóviles, empañados de agua, orines y
4 vómitos, acabó cuando los recogió [Salvamento Marítimo](#) y ___ trasladó al puerto
5 de Barbate (Cádiz). Él tenía 17 años y engrosó el grupo de los menores
6 extranjeros no acompañados. Tres años después, Houssam vive en Alicante, ha
7 aprobado la ESO, pleitea ___ la Administración para que le acepten un contrato
8 como cuidador de ancianos y colabora con Cruz Roja como mediador y traductor
9 de las personas que siguen arribando a la costa alicantina en barcas como la
10 suya. Ha salido del armario y [ha pedido asilo por su orientación sexual](#). Lousfi es
11 el menor de tres hermanos, dos chicos y una chica. Los dos varones salieron del
12 pueblo, en el que ya solo quedan parejas mayores, ancianos y mujeres, para
13 tratar de ganarse la vida. “Allí, los padres nos mandan a Europa como fuente de
14 ingresos”, cuenta con resignación. “Te lo pintan muy bien y al principio yo estuve
15 de acuerdo”, recuerda, “pero la realidad es muy dura”. “No me arrepiento”,
16 continúa, “la experiencia me ha enseñado muchas cosas buenas, mucha gente
17 me ha ayudado, pero al final estás solo”. “Sin la familia”, precisa. Del trayecto
18 hasta Tánger, la furgoneta que acarreo a los tripulantes a la patera, la llegada de
19 la policía que frustró la partida y el mes que tuvo que esperar hasta la segunda
20 intentona, Lousfi se acuerda bien. ___ que sucedió al llegar a puerto en Cádiz
21 no recuerda nada. “Lo normal es asustarse, tener mucho miedo. Unos se ponen
22 agresivos y otros, como yo, empañados [abrumados por la situación]”, explica.
23 Ese es el motivo por el que, después de un periplo por Cádiz, Granada, Almería,
24 Valencia y Alicante en busca de un contrato para lograr los papeles, decidió
25 ayudar a quienes llegan por mar al igual que hizo él. Desde agosto del año
26 pasado colabora con Cruz Roja. Primero, como traductor. “El idioma es muy
27 importante, da confianza”, sostiene. “Cuentas tu historia, que es como la de ellos,
28 se relajan y confían más en ti”, prosigue. Luego, como mediador. “Les ofrecemos
29 plazas en centros de acogida. Trato de explicarles lo que van a hacer y adónde
30 van a ir, darles toda la información”. El joven cuenta que, de esta forma, “ves las
31 cosas desde el otro punto de vista” y puedes “entender a las dos partes”. “Vivir
32 la experiencia es la mejor manera de tener empatía”, sentencia. A cambio, él
33 gana “tranquilidad”: “El voluntariado es bastante egoísta, te hace sentir mejor y
34 logra que te olvides de tus problemas”. Él mismo habría agradecido una buena
35 mediación para entender la burocracia española en cuestión de extranjería.
36 Cumplió los 18 en un centro para menores de Villena (Alicante), en el que recaló
37 ___ varios tumbos de familiar en familiar. Se trasladó a Alicante, donde encontró
38 un empleo en negro “en las hamacas de la playa”. En febrero de 2020 logró un
39 contrato como cuidador de mayores, “pero Extranjería lo rechazó, por entrar fuera
40 de plazo”. Desde entonces, una abogada de oficio le representa en un
41 contencioso con la administración para regularizar su situación. La vida en
42 España, mientras tanto, lo sacó del armario. “En Marruecos rechazaba la
43 homosexualidad porque está penada y ___ mal vista”, confiesa. Pero ahora vive
44 con su pareja, un español de 29 años, y ha hablado de su orientación sexual con
45 su madre y sus hermanos, que “no se lo han tomado en serio”. Lo asumen, dice,
46 como un tema de conversación más antes de hablar de envíos de dinero. “Mi
47 vida la llevo yo y me da igual lo que digan porque soy independiente”, afirma

48 Lousfi. Ha aprobado la ESO, se prepara para el bachillerato, mantiene una
49 búsqueda activa de trabajo y sueña con ser Policía Nacional. “Es una labor que
50 te permite entrar en contacto con muchos colectivos, proteger a una persona y
51 ayudar al resto”, dice. “De ese contacto es de donde sale tu humanidad”.

(BURGOS, Rafa. En las dos orillas de la inmigración Houssam. **Elpais.es**, Alicante, España, 01 ago. 2021. Disponível em: <https://elpais.com/espana/2021-08-01/en-las-dos-orillas-de-la-inmigracion.html>
(Acesso em: 02 de ago. 2021)

Las cuestiones de 1 a 8 se refieren al texto 1.

1) Sobre o texto, fazem-se as seguintes afirmações.

- I. Na segunda tentativa no período de um mês, Houssam Lousfi atravessou o Estreito de Patera, no Marrocos, e chegou junto a outras 67 pessoas a Cadiz.
- II. Depois de 3 anos de sua travessia, Houssam Lousfi atua como colaborador da Cruz Vermelha em Alicante, como tradutor para as pessoas que seguem partindo em embarcações precárias.
- III. Houssam Lousfi tinha 17 anos quando chegou em território espanhol aumentando o número de menores estrangeiros não acompanhados.

Marque a alternativa correta.

- a) Apenas a afirmação I está correta.
- b) Apenas a afirmação II está correta.
- c) Apenas a afirmação III está correta.**
- d) Apenas as afirmações I e II estão corretas.
- e) Apenas as afirmações I e III estão corretas.

2) Sobre o texto, fazem-se as seguintes afirmações.

- I. Lousfi é o mais novo dos três irmãos, dois homens e uma mulher, que juntos chegaram ao território europeu.
- II. No povoado marroquino de onde partiu Lousfi, permaneceram apenas casais mais velhos, anciãos e mulheres, dentre elas sua irmã.
- III. Segundo Lousfi, a realidade europeia é dura, entretanto ele não se arrepende de ter feito a travessia.

Marque a alternativa correta.

- a) Apenas a afirmação I está correta.
- b) Apenas a afirmação II está correta.
- c) Apenas a afirmação III está correta.
- d) Apenas as afirmações I e II estão corretas.
- e) Apenas as afirmações II e III estão corretas.**

3) Sobre o texto, fazem-se as seguintes afirmações.

- I. Lousfi frustrou-se entre a primeira e a segunda tentativa de travessia, já que a chegada da polícia atrasou em, aproximadamente, um mês o recolhimento dos tripulantes.

- II. Constrangido pela situação e sem conseguir um trabalho depois de percorrer Cádiz, Granada, Almería, Valencia y Alicante, Lousfi decidiu ajudar aqueles que chegam, como ele chegou, pelo mar.
- III. Na condição de tradutor da Cruz Vermelha, Lousfi escuta as narrativas daqueles que chegam nas embarcações e como medidor, indica as praças públicas onde os recém-chegados podem dormir e passar o dia.

Marque a alternativa correta.

- a) Apenas a afirmação I está correta.
b) Apenas a afirmação II está correta.
c) Apenas a afirmação III está correta.
d) Apenas as afirmações I e II estão corretas.
e) Apenas as afirmações I e III estão corretas.

4) Sobre o texto, fazem-se as seguintes afirmações.

- I. Para entender a burocracia espanhola referente à condição de estrangeiro, Lousfi teve ajuda de mediadores.
- II. Após completar 18 anos em um centro de acolhimento de menores, Lousfi mudou-se para Alicante onde conseguiu um emprego junto à comunidade negra do litoral espanhol.
- III. Depois de anos em território europeu, Lousfi revelou sua orientação sexual e sua relação homoafetiva a sua família, no Marrocos, que demonstrou excesso de preocupação.

Marque a alternativa correta.

- a) Apenas a afirmação I está correta.**
b) Apenas a afirmação II está correta.
c) Apenas a afirmação III está correta.
d) Apenas as afirmações I e II estão corretas.
e) Apenas as afirmações I e III estão corretas.

5) La alternativa que reúne los vocablos que mejor llenan los vacíos del texto en las líneas 4, 7, 20, 37 y 43, respectivamente, es:

- a) los – contra – De la – por – mucha.
b) les – contra – De lo – tras – muy.
c) las – en – Del – después – mucha.
d) los – por el – Del – aún – mucho.
e) los – contra – De lo – tras – muy.

6) En la oración “Pero ahora vive con su pareja, un español de 29 años, y ha hablado de su orientación sexual con su madre y sus hermanos [...]” (líneas 43-45), la conjunción **Pero** y la forma verbal **ha hablado** dan al texto, respectivamente, ideas _____ .

a) adversativa y pretérita

- b) concesiva y continúa
 - c) conclusiva y futura
 - d) adversativa y condicional
 - e) concesiva y pretérita
- 7) La locución **mientras tanto** en la oración “La vida en España, mientras tanto, lo sacó del armario” (líneas 41- 42) puede ser traducida al portugués como _____.
- a) simultaneamente
 - b) por enquanto
 - c) **enquanto isso**
 - d) dessa forma
 - e) nessa ordem
- 8) En la expresión “no se lo han tomado en serio” (línea 45), la partícula **se** está refiriéndose a _____.
- a) la orientación sexual
 - b) la madre y a los hermanos
 - c) un español de 29 años
 - d) **Lousfi**
 - e) lo que ha dicho Lousfi

Las cuestiones de 9 y 10 se refieren al texto 2.

Texto 2

Científicos hallaron variante uruguaya de coronavirus, que luego fue desplazada por la P.1

1 El Instituto Pasteur de Montevideo informó este lunes que una variante uruguaya
2 del SARS-CoV-2 habría contribuido a la primera ola de Covid-19 registrada en el
3 país a fines de 2020. Esto fue descubierto en un estudio realizado por
4 investigadores del Grupo de Trabajo Interinstitucional (GTI) en Vigilancia
5 Genómica del virus. La variante uruguaya fue denominada P.6. El nombre de la
6 variante, P.6 — según la denominación otorgada por un comité científico
7 internacional — se debe a que deriva de la variante B.1.1.28, originada y,
8 ampliamente, distribuida en Brasil durante el 2020. La B.1.1.28, a su vez, luego
9 generó el surgimiento de nuevas variantes, que se designaron, inicialmente,
10 como P.1 (gamma) y P.2 (zeta). El comunicado del Instituto Pasteur agrega que,
11 para ser considerada una nueva variante y tener nombre propio, el comité
12 establece que el hallazgo debe tener mutaciones que lo distinguen de variantes
13 existentes y que su diseminación geográfica sea diferente a la de la original, entre
14 otros elementos. La variante uruguaya incluye dos mutaciones relevantes que
15 están ubicadas en la proteína Spike, que podrían estar asociadas a un aumento
16 de transmisibilidad. Una de las mutaciones también se ha detectado en otras
17 variantes del mundo incrementando su frecuencia hacia fines de 2020, lo que
18 respaldaría la idea de que le puede otorgar mayor capacidad de transmisión.

(CASTAÑEDA, Rafa. Científicos hallaron variante uruguaya de coronavirus, que luego fue desplazada por la P.1. **El País**, Montevideo, Uruguay, 02 ago. 2021. Disponível em: <https://www.lanacion.com.ar/el-mundo/cientificos-hallaron-variante-uruguaya-de-coronavirus-que-luego-fue-desplazada-por-la-p1-nid02082021/> (Acesso em: 03 de ago. 2021)

- 9) Produzca un resumen, en lengua portuguesa, entre 5 y 7 líneas, del texto “Científicos hallaron variante uruguaya de coronavirus, que luego fue desplazada por la P.1”. Acuérdesse que el resumen debe basarse en el contenido textual y el que redacta no puede registrar opiniones personales.

- 10) Traduzca a la lengua portuguesa el excerto que sigue. Haga las modificaciones necesarias, manteniendo el sentido original del texto.

“El comunicado del Instituto Pasteur agrega que, para ser considerada una nueva variante y tener nombre propio, el comité establece que el hallazgo debe tener mutaciones que lo distinguan de variantes existentes y que su diseminación geográfica sea diferente a la de la original, entre otros elementos. La variante uruguaya incluye dos mutaciones relevantes que están ubicadas en la proteína Spike, que podrían estar asociadas a un aumento de transmisibilidad. Una de las mutaciones también se ha detectado en otras variantes del mundo incrementando su frecuencia hacia fines de 2020, lo que respaldaría la idea de que le puede otorgar mayor capacidad de transmisión”. (líneas 10-18).
